# FULL SONG LYRIC ORIGINAL

# FULL SONG LYRIC ENGLISH

### **PART I:**

Một chiều mưa

Một chiều mưa sau ngày nắng của Sài Gòn Đưa tôi về với ngã tư Quận Nhất

Thời gian làm tâm can tôi bị mài mòn Chỉ muốn được như hồi lên bốn lên năm

Không nghĩ quá nhiều, nghe tiếng gió mà nằm

Đôi mắt đang tìm một khoảng trời xa xăm Giờ thì đã lớn cũng không cần có ai chăm Hãy cho tôi nghe tiếng còi xe dừng đèn đỏ

Tôi muốn được ăn tô hủ tiếu trong hẻm nhỏ

Một trưa nắng hè thơm ngát mùi hoa sữa

Cùng cốc trà chanh ngồi vui trên thảm cỏ

(Ngồi vui trên thảm cỏ) Có những thứ ta đã cất giữ từ lâu Lời bà dạy ta vẫn để trong đầu

Ai mà chẳng có lúc phải khôn lớn Chợt nhận ra ta đã từng cô đơn My family, they believe in me Honestly they bet on me Destiny I bet on it My friends never give up on me My friends never give up on me

My friends never give up on me

### **PART I:**

An afternoon rain

An afternoon rain after a sunny day in Saigon Take me back to the intersection of District Nhat

Time makes my mind abrasive

I only want to go back to four, five years old days

Don't think too much, listen to the wind Eyes looking for a distant sky

Now I am grown up, need nobody to take care Please let me hear the siren at the red light (signature in Vietnam is "siren of vehicle") I want to eat a bowl of noodles in the alley ("Hu Tieu" is a dish name)

A fragrant summer sun with the scent of blackboard flowers

Enjoy sitting on the grass with a cup of lemon tea

(Sit on the grass)

Things were kept a long time ago

What grandma taught me, I always keep them

in my head

Everyone has to grow up

Suddenly I realized I was lonely My family, they believe in me Honestly, they bet on me

Fate, I bet on it

My friends never give up on me My friends never give up on me My friends never give up on me Đôi tay đôi chân đan vào nhau mỗi khi mùa đông tới

Ánh mắt đôi môi trao cho nhau nụ cười mà không nói

Đôi ta sẽ không dối Đôi ta sẽ chung lối

Em mang cho anh cả tuổi trẻ

Xin anh cất giữ và mong nó không đổi

Vì đâu ai muốn là kẻ cô đơn

Tình vêu khiến ta như bi thôi miên

Cảm xúc đi lên đâu cần hơi men

Hôn lên tóc em, vai em, môi em như mình mới quen

Ngày mai đang tới là ngày tốt hơn Điều ta đang làm đó là biết ơn Đầu cần nhận lại hãy cứ cho đi

Pop the champagne rose mình cùng nâng li

Nâng li đi quanh Paris Nâng li đi quanh Montreal Nâng li listen to my song Nâng li đi quanh Sài Gòn Nâng li tôi đi quanh Sài Gòn Our hands and our feets are intertwined when winter comes

Eyes and lips exchange smiles without speaking

We won't lie

We will be in the same way

I give you all my youth

Please save it and hope it doesn't change

Because nobody wants to be lonely

Love makes us like hypnosis

Emotions rise without alcoho

Kiss on my hair, my shoulders, my lips like we just met

Tomorrow is going to be a better day

What we do is be grateful

Don't need to get anything back, just give it away

Pop the champagne rose, let's raise a glass

(Raise a glass of wine = Cheers)

Cheers, go around Paris

Cheers, go around Montreal

Cheers, listen to my song

Cheers, go around Saigon

Cheers, I go around Saigon

### **PART II:**

Whole time, might be alone Whole time, might be alone Tất cả mọi người không ở bên Đi trong mang đêm yeah I'm gone Chăm làm nhưng vẫn kín lời Mọi thứ chị có đều tuyệt vời Đừng nói châu Á là yếu thế Chị sẽ làm những thứ để đời Còn nhớ ngày xưa mày đã nói "người Châu Á khi lớn lên sẽ không làm được gì" Giờ chi biên đạo trên sân khấu, sản xuất beat và thu nhac cùng người ban, Chi

### **PART II:**

Whole time, might be alone Whole time, might be alone Everyone is not around Go in the night yeah I'm gone Working hard but still being quiet Everything is wonderful Don't say Asia is weak I will do memorable things

In the old days, you said "Asian people can't do anything when they grow up"

Now I choreographed on stage, produced beats and made music with my friend, Chi Biết mày thèm muốn những mơ ước từ người khác nên chị không thể trao cho mày key

Hay nói cách khác khi chung một bàn tiệc bố chị không cho mày một ly

Châu Á kiếm tiền như Casino

Từ Bắc Mỹ hay Tokyo

Vàng trong nhà cân theo Kilo

Khen chị giỏi Okay Bingo

Bingo bingo, vàng trong nhà một, hai, ba theo kilo kilo kilo

Bọn chị không giữ yên lặng trước "một lũ giả dối, ngu si và thích diễn"

Ta Nói không sai, họ chỉ qui chụp coi ta câm nín không bao giờ cầu tiến

Trên sân khấu cùng bao anh em, ánh đèn chiếu xuống ta không hề thấp kém

Hai-Không-Hai-Mốt là năm của Châu Á, cất vang tiếng nói để phá tan định kiến
Ta phá tan định kiến
Tôi vượt lên đằng trước
Đôi chân không thể lùi bước
Giọng nói cất lên toàn fact
Yeah I'm on the track

Knowing you want other people's dreams, I can't give you the key

In other words, when sharing a table, we don't give you a drink

Asia makes money like a casino.

From North America or Tokyo

Gold in the house weighed in Kilo

Praise you for doing well, okay Bingo

Bingo bingo, indoor gold, one, two, three by kilo kilo kilo

We did not hold back in the face of "a bunch of liar, stupid and fake people"

I say it is not wrong, they just blame me for never progressing

On the stage with so many brothers and sisters, the lights shine down, we are not bad and short (Thấp Kém = Short/Bad)

2021 is the year of Asia, speak your voice to

break the prejudices

I break the prejudices

I am moving forward

My feet can't back up

My voice is speaking the fact

Yes, I'm on the track

### **PART III:**

Tuổi thơ quá ngắn, bọn tôi buộc phải trưởng thành vào đêm sinh nhật lần thứ Mười Qua năm Mười Bốn, tôi chuộc lại những lỗi lầm khi còn bé, và nhận ra bao bài học khiến mình đứng người

Đó là người Việt Nam, máu đỏ, da vàng, Real Young Vietnamese

Sinh ra từ bún nhưng mà sáng như sen này Sống ngay thẳng không có gì phải che đậy

### **PART III:**

Childhood is too short, we had to grow up on the night of our 10th birthday

Through the 14th, I atoned for the mistakes I made as a child, and learned many lessons that made me shock

It's Vietnamese, red blood, yellow skin, real young Vietnamese, alright

Born from mud, but bright as a lotus Live upright with nothing to hide When adults speak, we must respect and listen Người lớn mà nói thì phải kính trọng và nghe dậy

Tiền vào trong bank, không bao giờ cầm phe phẩy

Có chí thì nên chứ đừng có quay đầu

Tuổi trẻ bốn miền không một ai thay lòng

Chắc chắn hai chân, giữ vững được thái độ
Mỗi ngày cố gắng như NBA Final
Tôi đã nhìn thấy quá nhiều thứ qua thời gian
con tim tôi đã bị chai sạn
Cố gắng mỗi ngày để tốt hơn sau mười năm
khi nhìn về có nhiều giai đoạn
Người ra ngoài Bắc người vào trong Nam
luôn nhớ sẽ phải quay lại
Chỉ có quê hương mới cho tôi thấy cảm giác
lúc mình ngây dại

Vươn ra, từ hai, bàn tay trắng, lớn lên cùng cà phê đắng

Tự nhủ bản thân phải ngay thẳng một mình bước đi trong đêm vắng

Khiêm nhường đâu cần hiếu thắng mặc xã hội ngoài kia không yên ắng

Hằng ngày bà tôi vẫn thường mắng rằng đầu không lạnh thì đời sao thêm nắng?

Shout out cho hai mươi năm anh em bôn ba khi nhìn lại như mới hôm qua Thuyền gặp sóng lớn, kéo ta lạc ra khơi xa

Kéo ta khơi xa Nói câu chuyện qua tai Thức dậy lúc ban mai Làm công việc cho tương lai Em làm công việc cho tương lai Money goes into the bank, never wave them in the air

If you have the will, you should do it, don't turn around

Youth in four regions, no one changes their hearts

Firm two legs, keep the attitude Every day try hard like the NBA Finals. I've seen so many things over time, my heart

is heartless Trying every day to be better, after 10 years when I look back, there are many stages

Those who go to the North, those who go to the South, always remember that they will have to come back

Only my hometown can show me what it feels like to be naive

Reaching out, from two empty hands, growing up with bitter coffee

Telling myself to be upright walking alone in the dark

Humbly, I do not need to be aggressive, even though society is not quiet.

Every day, my grandmother often scolds that if the head is not cold, how can life be more "sunny"? (metaphor for "Happiness")

Shout out for 20 years of we are hustling when looking back like it seems yesterday The boat encountered a big wave, dragging me out to the ocean

Drag me far away

Tell stories through your ears

Wake up in the morning

Work for the future

I work for the future

## PART IV:

Tôi sẽ không là tôi hôm nay nếu như không có chủ nhật ngày hôm đấy

Tôi đi qua lối quen, tâm can tôi rối ren tình cờ tôi gặp được cô ấy

Một cô gái tóc ngắn ngang vai, chắc chóm đôi mươi tìm nụ cười không thấy

Tôi không biết em đang nghĩ gì Giọt nước kia rơi trên mi Cuộc sống không nhiều điều vi diệu Tôi muốn mời em một li rượu Nói, nói ra với tôi Nói, nói ra với tôi Rượu đắng đắng trên bờ môi Hãy nói, nói một lần thôi

Và chúng tôi ngồi xuống, sofa hàng quán thơm lừng

Bên lên, cô ấy ngồi cùng

Nhưng mà trên hết, chúng tôi muốn dùng

Một Martini và một Gin Tonic Thế là đủ cho cả hai bây giờ

Hết thì tiếp tôi không muốn phải chờ

Men giúp ta làm chuyện đâu ai ngờ

Những chuyện vui bên lề, Cô ấy ngạc nhiên hỏi:

"Liệu chị đã một lần tìm tới cái chết

Khi đó nỗi đau sẽ có hồi kết Suy tư trong đầu là vỏ bọc Nỗi đau là thứ người ta tái chế Liệu chị đã một lần từng bị đánh đập

Cướp mất điều quá giá ở tuổi xuân

Liệu chị đã từng bị đoạt lấy điều thiêng liêng đáng giá vàng ngàn cân

Mười tám năm tôi chỉ biết khóc Nước mắt rơi ướt đẫm hai bàn chân

## PART IV:

I wouldn't be who I am today if it weren't for that Sunday

I went through the familiar street, my mind was in turmoil, by chance I met her A girl with shoulder-length hair, probably early twenties, I couldn't find smile

I don't know what you're thinking
The tears drop down her eyelids
There are not many miracles in this life
I want to offer you a glass of wine
Speak, tell me
Speak, tell me
Bitter wine on the lips

And we sat down, the sofa in the restaurant was fragrant

Shyly, she sat with

Say it, say it just once

But most of all, we want to use

A Martini and a Gin Tonic That's enough for both now

When the drinks are over, I don't want to wait

Alcohol helps us do unexpected things

Some fun side stories Surprised, she asked:

"Have you once sought death

Then the pain will end

Thoughts in the head are fake covers

Pain is something people recycle

Have you ever been beaten?

Robbed of the most precious thing in your

youth

Have you ever been robbed of a sacred thing worth a thousand pounds of gold?
Eighteen years I can only cry
Tears wet my feet

Bạo lực tình dục là cái có để huỷ hoại tôi cả ngàn lần

Lái xe trong đêm tôi đi thật nhanh Một trăm cây số về phía trước không phanh Cuộc sống của tôi quá nhiều trắc trở Chỉ muốn như bồ công anh Bay dài cùng bờ sông xanh Cầm thi hoạ cần có công danh Như con tàu lớn tôi muốn được thông hành

I'm not a playground
Let the bass out
Đừng có mà phung phí yea
Đừng có mà chao đao
Tôi không muốn trong cuộc chơi này
Nước mắt tôi đã vơi đầy
Chẳng có gì ở nơi này
Để mà che đậy, để mà che đậy

Bạo lực tình dục không phải câu chuyện để
nạn nhân nói hàng ngày
Bao tủi nhục, bao đắng cay, ố hoen trên cơ thể
này
Vin người hãy cùng đứng dây

Xin người hãy cùng đứng dậy Đấu tranh cho nhiều số phận Xã hội quá nhiều thiệt thời Tất cả muốn được đón nhân

Tôi không biết em đang nghĩ gì Giọt nước kia rơi trên mi Cuộc sống không nhiều điều vi diệu Tôi muốn mời em một li rượu Nói, nói ra với tôi Nói, nói ra với tôi Rượu đắng đắng trên bờ môi Hãy nói, nói một lần thôi Sexual violence is an excuse for them to destroy me a thousand times"

Driving at night, I go fast 100 kilometers forward without braking My life is too difficult Just want to be like a dandelion Long flight along the blue river Like an artist who needs some tittle Like a big ship I want to pass through

I'm not a playground
Let the bass out
Don't waste it yeah
Don't worry about it
I don't want to be in this game
My tears are over
There's nothing in this place
Need to cover, need to cover

Sexual violence isn't the thing that victims talk about every day
How much humiliation, how bitter, how dirty on this body
Please stand up together
Fight for many destinies
Society is too disadvantaged
Everybody wants to be welcomed

I don't know what you're thinking
The tears drop down her eyelids
There are not many miracles in this life
I want to offer you a glass of wine
Speak, tell me
Speak, tell me
Bitter wine on the lips
Say it, say it just once

PART V:

PART V:

Sex game, tao không phải nạn nhân

Đừng ép tao vào chuyện này

Sex game, tao không phải đồ chơi

Đừng khiến tao bị đoạ đày

Thế nên, những đứa bé sinh ra

Sẽ sợ khi thấy mặt mày

Bề trên, xin người hãy thấy

Họ trong màn đêm mà không có ban ngày

Họ không có ban ngày

Không có ban ngày

Không biết mình là ai?

Không biết mình là ai

Xã hôi đảo điên

Nó điên tới như vậy

Bao lực tình dục

Không thể bị che đậy

Con qui sẽ tìm lên

Căn phòng số hai bảy

Chiếm lấy cả linh hồn

Khi ai đó đang sơ sẩy

Nói nó, không có thì giờ cho tình huống đó

Có con dao nằm ở dưới gối

Cơ thể của tao không cho mày muốn đâu

Mấy thẳng biến thái không ở chỗ đông

Cạnh người khác là số không

Bảo vệ tao như một cổ đông

Đừng có hòng làm điều lố bịch

Tao đứng đây phát ngôn chắc nịch

Khi chị em vẫn còn xiềng xích

Tao sẽ cảm thấy phiền phức

Làm điều này không vì thành tích

Tao chỉ muốn thay đổi một hành trình

Right side right side

Gotta pick it

Nếu mày làm những điều ngu xuẩn tao sẽ

Phat mày ticket

Money in your pocket, họ sẽ rút khiến mày

phải khóc thét

Flow tao rap còn ác hơn khi quân đội bắn ra

rocket

Sex game, I'm not a victim

Don't force me into this

Sex game, I'm not a toy

Don't let me be damned

So, every new born baby

Will be scared when I see your face

Lord, please see

They are in the long night, there is no day

They don't see daylight

There is no daylight

Don't know who they are

They don't know who they are

Society is crazy

It's so crazy

Sexual violence

Can't be concealed

The demon will find out

Room number 27th

Take the soul

When someone is misbehaving

Say it, there's no time for that situation

There's a knife under the pillow

Don't let you take my body

Perverts don't live in crowds

They are zero

Protect me like a shareholder

Don't try to do something ridiculous

I'm standing here speaking firmly

When sisters are still in chains

I will feel troubled

Do this not for the sake of achievement

I just want to change a journey

Right side right side right side

Gotta pick it

If you do stupid things I will

Fine you ticket

Money in your pocket, they'll make you cry

My flow is stronger than when the army fires

rockets

Oh, bắn ra rocket Oh, bắn ra rocket Khiến mày khóc thét

Sex game, tao không phải nạn nhân Đừng ép tao vào chuyện này Sex game, tao không phải đồ chơi Đừng khiến tao bị đoạ đày Thế nên, những đứa bé sinh ra Sẽ sợ khi thấy mặt mày Bề trên, xin người hãy thấy Họ trong màn đêm mà không có ban ngày Họ không có ban ngày Không có ban ngày Không biết mình là ai?

#### PART VI:

Mang về quê hương Để cho ta luôn vững trên đôi chân mình Món quà cho mẹ cùng bao chân tình Con gái bây giờ cũng đã lớn khôn Muốn làm người lớn đứng trước đám đông

Cống hiến cho nghệ thuật không phải công kích

Đừng hỏi Kim-Sanh liệu có dám không Máy bay chắp cánh, nhìn qua ô cửa nhỏ

Ngay trước mắt con là một khung trời đỏ Chấp nhận nhiệm vụ nên ta phải mang theo Đừng hỏi tại sao ta không từ bỏ Da vàng tóc đen giọt máu hồng hào Đi xa quê hương hiểu chữ đồng bào

Từ ngày bé học nói lời chào Thế mà giờ đây không nói lời nào Tôi cũng không hiểu nổi mình nữa I got one, two, three, four I love my mom the most Oh, shoot rockets Oh, shoot rockets Make you cry

Sex game, I'm not a victim
Don't force me into this
Sex game, I'm not a toy
Don't let me be damned
So, every new born baby
Will be scared when I see your face
Lord, please see
They are in the long night, there is no day

They don't see daylight
There is no daylight
Don't know who they are
They don't know who they are

#### PART VI:

Bring it home
Let me always be on my feet
A gift for mom with lots of love
Because your daughter is all grown up now
Want to be an adult standing in front of the
crowd

Don't ask Kim-Sanh if she dares? Plane is going up, look through the small window

Dedication to the arts, it's offensive

Right in front of my eyes is a red sky
Accept the mission so I have to carry
Don't ask why I don't give up
Golden skin, black hair, red blood
Going far away from home to understand the
word "compatriots"
Remember the day I learned how to say "hi"

But now I can't say a word
I can't understand myself
I got one, two, three, four
I love my mom the most

Có những vết thương đã hàn sâu
Thời gian không thể cứu được đâu
Cứ mặc kệ nó mà đi tiếp
Tập trung cố gắng vào mục tiêu
Đừng để cuộc sống phải nuối tiếc
Rồi đánh mất đi điều mình yêu
I got one, two, three, four

There are deep wounds
Time can't be saved
Just ignore it and keep going
Focus your efforts on the goal
Don't let you have more regrets
Then lose what you love
I got one, two, three, four